

СИЛАБУС
Англійська мова для психологів і HR-менеджерів:
комунікація і переклад

	для студентів
галузь знань	03 Гуманітарні науки
спеціальність	035 Філологія
спеціалізація	035.041 Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська
Рівень освіти	вищої другий (магістерський)
освітня програма	Сучасні філологічні студії (німецька мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство
статус дисципліни	вибіркова

Форма здобуття освіти денна
Навчальний рік 2022/2023
Семестр II
Кількість кредитів ЄКТС 3
Мова навчання англійська
Форма підсумкового контролю залік

1. Анотація навчальної дисципліни: Курс вибіркової дисципліни "Англійська мова для психологів і HR-менеджерів: комунікація і переклад" орієнтований на розвиток загальних і професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетенцій у сфері психології та підбору персоналу, а саме: лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної для забезпечення ефективного спілкування студентів у академічному й професійному середовищі, а також на вивчення основ перекладу англійської психологічної літератури та текстів, присвячених роботі HR-менеджерів. Зміст навчальної дисципліни розкривається у двох змістових модулях. У першому змістовому модулі засвоюються основи комунікації, розглядаються особливості свідомості, пам'яті, когнітивних процесів, сприйняття, емоції та почуття, характер та темперамент особистості, воля, поведінка та мотиви, здійснюється вивчення перекладацьких трансформацій, характерних для перекладу англійської психологічної літератури. У другому змістовому модулі здобувачі вищої освіти студенти розглядають специфіку роботи HR-менеджерів, знайомляться з особливостями рекрутингу, пошуку та підбору персоналу, специфікою стосунків в трудовому колективі, вивчають систему винагород та заохочень, які пропонуються роботодавцями, вивчають перекладацькі трансформації, які застосовуються для перекладу англійських текстів, присвячених роботі HR-менеджерів.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану): 3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:

Денна форма здобуття освіти

лекції	–
семінарські/ практичні заняття	30 год.
консультації	–
самостійна робота	60 год.

3. Мета вивчення дисципліни: розвивати загальні і професійно орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної) для забезпечення ефективного спілкування студентів у академічному й професійному середовищі, оволодіти основами перекладу англійської психологічної літератури та текстів, присвячених роботі HR-менеджерів.

4. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно із темами, що винесені на самостійне опрацювання)	Кількість годин					
		у тому числі					
		разом	денна форма здобуття освіти		разом	заочна форма здобуття освіти	
семінарські / практичні заняття	самостійна робота		семінарські / практичні заняття	самостійна робота			
Модуль I							
Змістовий модуль I. Основи психології							
1.	Тема 1. Вступ. Що таке психологія	6	2	4			
2.	Тема 2. Свідомість	6	2	4			
3.	Тема 3. Когніція і пам'ять.	8	2	6			
4.	Тема 4. Емоції і почуття	8	2	6			
5.	Тема 5. Сприйняття.	6	2	4			
6.	Тема 6. Характер і темперамент.	8	2	6			
7.	Тема 7. Поведінка та мотиви	8	2	6			

8.	Модульний контроль № 1	2	2	-			
	Разом за змістовим модулем 1	52	16	36			
Модуль 2							
Змістовий модуль 1. Специфіка роботи HR-менеджером							
1.	Тема 1. Рекрутинг.	8	4	4			
2.	Тема 2. Підбір персоналу.	6	2	4			
3.	Тема 3. Стосунки у трудовому колективі.	6	2	4			
4.	Тема 4. Кар'єрний ріст HR-менеджера	8	2	6			
5.	Тема 5. Винагороди та заохочення.	8	2	6			
6.	Модульний контроль № 1	2	2	-			
7.	Разом за змістовим модулем 1	38	14	24			
	Усього годин	90	30	60			

5. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

II семестр

семестрове оцінювання – написання МКР

підсумкове оцінювання – залік

5.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

Семестрове оцінювання:

1. Усна форма опитування;
2. Оцінювання самостійної роботи;
3. Оцінювання письмових вправ;
4. Написання та оцінювання проектів на обрану тематику;
5. Написання модульної роботи.

Підсумкове оцінювання:

залік

Умови допуску до заліку:

Виконання аудиторної, самостійної та модульної (контрольної) роботи згідно з програмою вибіркової дисципліни «Англійська мова для психологів і HR-менеджерів: комунікація і переклад».

5.2 Організація оцінювання:

II семестр

Проміжна атестація після 8 навчальних тижнів.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу протягом 17 навчальних тижнів та написання модульної контрольної роботи на останньому занятті.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з курсу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі: «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«відмінно» – 50 балів;

«добре» – 40 балів;

«задовільно» – 30 балів;

«незадовільно» – 20 балів;

Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Критерії оцінювання на заліку:

зараховано – повна, змістовна відповідь на питання заліку в адекватному мовленнєвому оформленні; глибокий, самостійний аналіз тексту з опорою на методики і техніки аналізу, передбачені цим курсом, та його усну інтерпретацію.

Не зараховано – неповна, поверхнева відповідь на питання заліку (або її відсутність) зі значною кількістю мовних помилок; поверхневий аналіз основних одиниць мови без опори на методики і техніки аналізу, передбачені цим курсом; неспроможність проінтерпретувати фрагмент тексту.

Відмітка про залік (“зараховано”, “не зараховано”) та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів – А “відмінно”

82 – 89 балів – В “добре”

75– 81 бал – С “добре”

66 – 74 бали – D “задовільно”

60 – 65 бали – E “задовільно”

59 балів і нижче – FX “незадовільно”

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік “зараховано” і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік. В разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік “зараховано”, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік “не зараховано”, то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік “не зараховано”, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

5.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100
Добре	75 – 89
Задовільно	60 – 74
Незадовільно	0 – 59
Зараховано	60 – 100
Не зараховано	0 – 59

6. Рекомендовані джерела

Основні (базові):

1. Денічева О. І., Білошицька Т. Ю. English for Psychologists: Посібник-практикум. Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2017. 53 с.
2. Кузьо Л. І. English for Specific Purposes: Psychology in Use. Part I (Англійська мова для спеціальних цілей: Психологія у практиці. Частина I): навч. посібник. Львів: ЛьвДУВС, 2018. 88 с.
3. Одарчук С. І., Одарчук Н. А. Англійська мова для психологів : навч. пос. для студ. вищ. навч. закл., які навчаються за спеціальністю “Психологія”. Київ : МАУП, 2006. 200 с.
4. Тарнопольський О. Б., Кожушко С. П., Дегтярьова Ю. В., Беспалова Н. В. Психологічні справи. Підручник з англійської мови для студентів напряму підготовки «Психологія. Книга для студента та робочий зошит. Київ : Фірма «ІНКОС», 2011. 302 с.
5. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Хомуленко Т. Б., Волкова О. О. Переклад англійської психологічної літератури. Вінниця: Нова Книга, 2012. 512 с.
6. Pledger Pat. English for Human Resources. Oxford: Oxford Press, 2007. 80 p.

Додаткові:

1. Evans V. Successful Writing Proficiency. Newbury : Express Publishing, 1998. 175 p.
2. McCarthy M. English Vocabulary in Use. Advanced. Cambridge : Cambridge University Press, 2002. 315 p.

7. Додаткові ресурси:

1. Режим доступу: <http://psychologytoday.com>
2. Режим доступу: <https://cambridge.ua/uk/blog/english-for-hr-managers/>
3. Режим доступу: <http://www.medialit.org>
4. Режим доступу: <http://www.personalityquiz.net>
5. Режим доступу: <http://www.teachingenglish.org.uk/>

6. Режим доступа: <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-arc-essuk.htm?mtklink=languageassitant-mt-link-arc-essuk>